

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):
..... 14 / 06 / 2011

ពេលវេលា (Time/Heure) : 11:15

ឈ្មោះ/Case File Officer/L'agent chargé
SANN RADA

លេខ/No: D20/4

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Royaume du Cambodge

Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

**Chambres Extraordinaires au sein
des Tribunaux Cambodgiens**

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

**Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction**

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 003/07-09-2009-ECCC/OCIJ

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 003/07-09-2009-ECCC-OCIJ

សៀវភៅចុះបណ្ណឹងឧទ្ធរណ៍

Record of Appeals

Registre des appels

ឆ្នាំពីរពាន់ដប់ប្រាំបួន ខែមិថុនា ថ្ងៃទីដប់បី វេលាម៉ោងពីររសៀល

យើង ហាម ហ៊ាល និង សោម រតនា ក្រឡាបញ្ជីនៃសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

បានទទួលពាក្យបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិលោក Andrew CAYLEY

ប្តឹងឧទ្ធរណ៍នឹងដីកាសម្រេចស្តីពី “សំណើសុំពន្យារពេល និងសំណើសុំឱ្យ បំពេញកិច្ចស៊ើបអង្កេត ដាក់ដោយ សហ
ព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ទាក់ទងនឹងសំណុំរឿងលេខ ០០៣” ចុះថ្ងៃទី ០៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ២០១១ ដែលត្រូវបានជូន
ដំណឹងក្នុងថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ដដែល។

អ្នកប្តឹង
Appellants

ក្រឡាបញ្ជី
Greffiers

លេខ ០០៣

សោម រតនា

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ រាជធានីភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 13-Jun-2011, 08:27
CMS/CFO: Uch Arun

នៅចំពោះមុខសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

ព័ត៌មានពិស្តារនៃការដាក់ឯកសារ

សំណុំរឿងលេខ : ០០៣/០៧-០៩-២០០៩-អវតក/កសចស
 ដាក់ទៅ : សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
 ថ្ងៃដាក់ : ថ្ងៃទី១០ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១១
 ភាគីអ្នកដាក់ : សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ
 ភាសាដើម : អង់គ្លេស

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ប្រភេទឯកសារដែលស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: **សារការណ៍**
 ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារកំណត់ដោយការិ.សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត:
 ប្រភេទនៃចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ:
 ការពិនិត្យឯកសារបណ្តោះអាសន្នឡើងវិញ:
 ឈ្មោះមន្ត្រីដែលបានពិនិត្យ:
 ហត្ថលេខា:

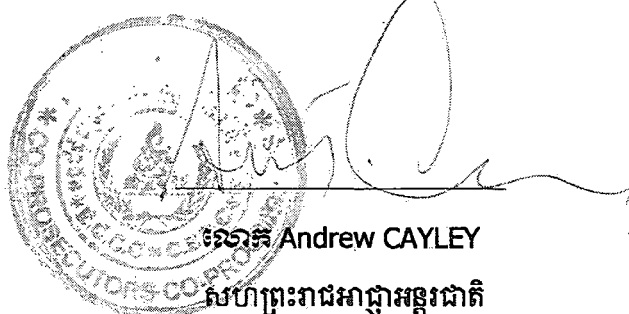
សេចក្តីជូនដំណឹងពីការដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ នៅលើ
 “ដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត លើសំណើសុំពន្យារពេល និងសំណើសុំឱ្យ
 បំពេញកិច្ចស៊ើបអង្កេត ដាក់ដោយសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ នាក់ទទលើសំណុំរឿងលេខ
 ០០៣” អនុលោមតាមវិធាន ៧៤.២ និង ៧៥.១ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង

អ្នកដាក់ឯកសារ: សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ: លោក Andrew CAYLEY	អ្នកទទួលឯកសារ: ការិ.សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: ចៅក្រម យូ ប៊ុនឡេង ចៅក្រម Siegfried BLUNK	ចម្លងជូន: សហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិ: លោកស្រី ជា លាង
---	--	--

សំណុំរឿងលេខ: ០០៣/០៧-០៩-២០០៩-អវតក/កសចស

១. អនុលោមតាមវិធាន ៧៤.២ និង ៧៥.១ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ¹ សូមដាក់សេចក្តីជូនដំណឹងនេះ ដែលជំទាស់ទៅនឹង “ដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតលើសំណើសុំពន្យារពេល និងសំណើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ ដែលបានដាក់ដោយសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ទាក់ទងទៅនឹងសំណុំរឿងលេខ ០០៣” ចុះថ្ងៃទី០៧ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១១ (“ដីកាសម្រេច”)² ។ ហេតុដូច្នេះនេះ អនុលោមតាមវិធាន ៧៥.៣ និង ៧៥.៤ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ សូមជូនដំណឹងដល់ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត និងអង្គបុរេជំនុំជម្រះថា ខ្លួននឹងដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជូនអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ៣០ថ្ងៃ ចាប់តាំងពីថ្ងៃចេញសេចក្តីសម្រេចនេះ។ នៅក្នុងសេចក្តីសន្និដ្ឋានទាំងនេះ មានមូលហេតុខាងអង្គហេតុ និងអង្គច្បាប់សំរាប់ធ្វើជាមូលដ្ឋានក្នុងការប្តឹងឧទ្ធរណ៍ ដោយមានរាល់ឯកសារគាំទ្រទាំងអស់ជូនទៅជាមួយផង ។ ដើម្បីកុំឱ្យសិទ្ធិក្នុងការប្តឹងឧទ្ធរណ៍ក្លាយទៅជាឥតន័យ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ យល់ឃើញថា ដីកាសម្រេចដែលកំពុងមានបញ្ហានេះ គួរបានផ្អាកជាដដែលសិនរហូតទាល់តែអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ចេញដីកាបង្គាប់ណាមួយផ្សេងពីនេះនៅក្នុងពេលដែលកំពុងរង់ចាំការចេញសេចក្តីសម្រេចស្ថាពររបស់ខ្លួនលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ។

ធ្វើនៅភ្នំពេញ, ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
 នៅថ្ងៃទី១០ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១១



Andrew CAYLEY
 សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ

¹ សេចក្តីជូនដំណឹងពីការដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ ត្រូវបានដាក់ដោយសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិតែម្នាក់ឯង ព្រោះថាសហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិមានការខ្វែងយោបល់គ្នាលើចំណាត់ការមួយនេះ ។ ទោះបីជាសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ យល់ឃើញថា វាមិនមានការចាំបាច់ក្នុងការកត់ត្រាអំពីការខ្វែងយោបល់នេះ ដើម្បីឱ្យការដាក់ឯកសារមានសុពលភាពក៏ដោយ ក៏វាត្រូវបានកត់ត្រាទុកនៅក្នុងបញ្ជីខ្វែងយោបល់គ្នាមួយ ដែលបានរក្សាទុកដោយក្រុមបញ្ជីរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីធានាថា វាត្រូវទៅតាមដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ដែលជាប្រធានបទនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ ។

² ឯកសារលេខ D20/3, លេខERN 00702797-00702802 ។